Цао Сюн

# ЭТИМОЛОГИЯ ПОНЯТИЯ «СКУЛЬПТУРА» В КИТАЕ И ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ КИТАЙСКОЙ СКУЛЬПТУРЫ

Если мы исследуем современную китайскую «скульптуру», то, прежде всего, нам нужно понимать, что понятие «скульптура» на Западе и в Китае формировалось под воздействием различных исторических условий. Сегодня «скульптура» (雕塑 «дяосу»), о которой говорят в Китае, — это понятие, возникшее в конце имперского периода в Китае.

If we study contemporary Chinese «sculpture», then, first of all, we need to understand that the «sculpture» notion in the West and in China formed under the effect of different historical conditions. Today «sculpture» (雕塑 «diaosu»), about which is talked about in China, is a concept that arose at the end of the imperial period in China.

**Ключевые слова:** скульптура, этимология, скульптор, термин «скульптура».

**Keywords:** sculpture, etymology, sculptor, the term «sculpture».

Есть прямые доказательства того, что формирование этого понятия и этой специальности началось в Японии, в Китае есть работы, подтверждающие, что понятие 雕塑 «дяосу» создал японец Омура Сеигаи.

Иероглифы 彫 и 塑, используемые в Японии, произошли из Китая, иероглиф 彫 — это тот же видоизмененный китайский 雕 («дяо»). Когда этот иероглиф обозначает определенное направление в искусстве, то он близок по значению с английскими «carve» и «engrave» и с русскими «вырезать» и «гравировать»; иероглиф 塑 («су») сравним с английским «mould» или «model» и с русскими «ваять»

или «лепить». Японский историк искусства Омура Сеигаи закончил факультет 雕刻科 Токийского университета, что можно перевести как «факультет ваяния»; во время учебы в университете он, однако, считал, что слово 雕刻 «дяокэ» неверно, поэтому создал понятие 雕塑 «дяосу», которое соответствует российскому слову «скульптура» и английскому «sculpture». Начиная с 1893 года, он опубликовал работы «Место скульптуры в мире искусства» [1], «О скульптуре» [2], «Классификация изобразительного искусства», в которых начал анализ этой проблемы. Он считал, что «создание объемных форм» имеет две основных техники: «удаляющая» гравировка [3] (англ.: carving) и «моделирующее» ваяние [4] (англ.: modelling), поэтому точнее всего использовать слово «дяосу», совмещающее в себе две этих техники. Данный анализ повлиял на создание в 1899 году на базе факультета «Дяокэ» [5] Токийского университета (который продолжил работу и где преподавалась традиционная резьба по дереву) отделения «Суцзао» [6], где преподавалось, в основном, западное искусство скульптуры. Впоследствии на японской промысловой выставке в 1903 году уже применялось вновь сформировавшееся понятие雕塑«дяосу».

Слово «дяосуцзя» [7] также является заимствованным (значение соответствует английскому «sculptor», русскому «скульптор», которые происходят из латинского языка). Начиная с Эпохи Возрождения на Западе, «скульпторы» стали важной составной частью «деятелей искусств», поэтому положение скульптора на Западе всегда было значимым. В Китае же с самой древности профессия мастерового, который «ваяет» и «гравирует», отнюдь не считалась благородным ремеслом. Только после того как в Китае была введена такая дисциплина, как «История искусства», здесь появилось понятие «скульптор». Например, после появления имен Микеланджело и Родена в работах деятеля образования Цай Юаньпэя и художника Сюй Бэйхуна, китайцы постепенно начали воспринимать людей, занимающихся «ваянием», «дяо» и «су», в качестве «скульпторов» (дяосуцзя). В то время людям было сложно увидеть отличие между мастеровыми, занимавшимися лепкой и гравировкой, и вернувшимися с учебы за рубежом скульпторами. Например, нелегко пришлось вернувшимся из Франции скульпторам Ли Цзиньфаи Лю Кайцюй. Ли

Цзиньфа считали резчиком печатей, а к Лю Кайцюю домой то и дело приходила полиция с настойчивым требованием «зарегистрироваться» в мастерской глиняных Будд, и сколько он ни объяснял, полицейские не могли понять рода его занятий. Дело разрешилось только тогда, когда школа выпустила для Лю Кайцюя специальное подтверждение.

Именно поэтому известное китайцам слово «дяосу» — в первую очередь, привезенное студентами, учившимися на Западе, обратно в Китай западное понятие «скульптуры». Именно эти «скульпторы», вернувшиеся с учебы за рубежом, внедрили теорию и технологию западной скульптуры в Китае. С точки зрения практической ценности, они создали множество скульптурных произведений, с точки зрения теоретической — перевели ряд западных тематических материалов, публиковали статьи в газетах и журналах, распространяли в массах культуру западной скульптуры, благодаря чему непосредственно и стал возможен подъем современной китайской скульптуры.

В Новую и Новейшую эпоху в китайском обществе в области идентификации социального положения скульпторов произошли определенные изменения, их бэкграунд отличен от событий, происходивших на Западе. Именно благодаря внедрению западной культуры, китайские скульпторы из «мастеровых» превратились в «деятелей искусства». Этот феномен стал одной из составных частей процесса перехода Китая от традиционного общества к современному. Как в древнем Китае, так и в древней Японии, понятия «дяо» и «су» были разделены, существовало ремесло «дяо» (гравировка, резьба) и «су» (лепка, ваяние). Объединение этих двух иероглифов как раз и отразило влияние западной системы скульптуры на скульптуру Китая и Японии в Новое и Новейшее время.

**Примечания:**

1. Дяосу 雕塑.
2. Дяосу 雕塑.
3. Дяокэ 雕刻.
4. Суцзао塑造.
5.Ваяние больше как гравировка, резьба.

6. «Лепка», «создание», «формирование».
7. 雕塑家 — скульптор.

**Библиография:**

1. *Лю Либин.* Происхождение понятия «скульптура» и его эволюция и появление «скульптора» // Скульптура. — 2008. — (04):48–49.

2. Французский — советский — китайский — «Китайская скульптура столетней выставки» и развитие века китайской скульптуры // Китайские изобразительные искусства. — 2012. — (05):18–23.

3. *Цао Сюн.* Китайская современная скульптура на примере творчества У Вейшань // Научно-аналитический журнал «Дом Бурганова. Пространство Культуры». — 2017. — № 4.

4. *Cao Xiong.* Etymology of «Sculpture» in China // Art and Literature Scientific and Analytical Journal TEXTS. — 2017. — № 4.